

Pupphacchattiya

Copyright © 2022 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<http://www.apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

Printed August 2022

[329. Pupphacchattiya¹]

Bringing water-born lotuses,²
 hundred-leafed, delighting the mind,
 and making [it], I offered a
 floral umbrella to Buddha,
 the Blessed One, Siddhattha,
 the World's Best One, the Neutral One,
 when he was declaring the truth,
 giving living beings succor. (1-2) [2898-2899]

And Siddhattha, World-Knower,
 Sacrificial Recipient,
 standing in the monks' Assembly,³
 the Teacher spoke this verse [for me]: (3) [2900]

“[This one] who pleased [his] heart in me
 [and] made a floral umbrella,
 due to that mental pleasure he
 will not go to a bad rebirth.” (4) [2901]

Having said this, the Sambuddha,
 Siddhattha, Leader of the World,
 taking leave of his retinue
 rose up into the sky, the sky!⁴ (5) [2902]

When the Man-God⁵ had risen up
 the white umbrella also rose.
 That unexcelled umbrella [then]
 went in front of the Best Buddha. (6) [2903]

In the ninety-four aeons since
 I offered [him] that umbrella,
 I've come to know no bad rebirth:
 fruit of a floral umbrella. (7) [2904]

In the seventy-fourth aeon
 there were eight [named] Jalasikha,⁶
 wheel-turning monarchs with great power,
 possessors of the seven gems. (8) [2905]

¹“Flower-Umbrella-er”

²here as in so many places, the singular is used in what is almost certainly a plural sense, and I translate accordingly. xxx to the intro...

³*bhikkhusaṅghe thito*

⁴here as in #306 above I take the redundancy (*vehāsam nabham*) as emphatic

⁵*naradeva*, “God (or king) among Men”

⁶“Crest of the Water”

The four analytical modes,
and these eight deliverances,
six special knowledges mastered,
[I have] done what the Buddha taught! (9) [2906]

Thus indeed Venerable Pupphacchattiya Thera spoke these verses.

The legend of Pupphacchattiya Thera is finished.